ÚSZ- 1379- 17/ 2010

Zmluva
o zabezpečení zahraničnej výmennej rekreácie

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia
Špitálska 22, 812 74 Bratislava
zastúpený
mjr. Ing. Gustávom TARCSIM,
riaditeľom
Vojenského úradu sociálneho zabezpečenia
(ďalej len „VÚSZ")
bankové spojenie : Štátna pokladnica,
číslo účtu : 7000169588/8180 **IČO** 802 603
a
Vojenské zdravotnícke zariadenia, a. s.
(ďalej len „VZZ",a. s.)
Hotel Tatranské Zruby
(ďalej len " Hotel Tatranské Zruby"),
062 01 Vysoké Tatry,
zastúpené JUDr. Stanislavom REHUŠOM,
predsedom predstavenstva VZZ, a. s.
bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a. s.
číslo účtu: 2125940054/0200, **IČO** 36280127

u z a t v á r a j ú

podľa § 269 ods.2 a nasl. Obchodného zákonníka túto zmluvu:

I.
P R E D M E T Z M L U V Y

Predmetom zmluvy je zabezpečenie zahraničnej výmennej rekreácie v Hoteli Tatranské Zruby podľa ***§ 69 zákona č. 328/2002 Z. z. o sociálnom zabezpečení policajtov a vojakov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a Smerníc Ministerstva obrany Slovenskej republiky č. 16/2003 o poskytovaní rekreačnej starostlivosti v zahraničí.***

II.
Z A B E Z P E Č E N I E
Z A H R A N I Č N E J V Ý M E N N E J R E K R E Á C I E

1. *VÚSZ a Hotel Tatranské Zruby (ďalej len „zmluvné strany") sa dohodli, že Hotel Tatranské Zruby zabezpečí zahraničnú výmennú rekreáciu (ďalej len "ZVR") v nasledovných termínoch:*

- *ZVR – Maďarsko v termíne od* ***09. 08. 2009*** *do* ***18. 08. 2009,***
- *ZVR – Česká republika v termíne od* ***20.07. – 29. 07.2009.***

2. Stanovenie počtu lôžkonocí k predmetnej ZVR sa viaže k poskytovaniu stravy – plnej penzie pre účastníkov ZVR (čl. VI, bod 3). Počet lôžkonocí je určujúci pri výpočte sumy za ubytovacie a stravovacie služby a počet lôžkodní za nadštandardné služby, a teda i pri výpočte výšky preddavku na predmetnú ZVR.

3. Počet účastníkov ZVR je uvedený v **prílohe č.1. „ZVR – ubytovacie a stravovacie služby"** a **v prílohe č. 2. „ZVR – nadštandardné služby"** tejto zmluvy. VÚSZ poskytne zoznam účastníkov ZVR Hotelu Tatranské Zruby bezodkladne po jeho obdržaní od vysielajúcej strany.

III.
CENA

1. Cena pre jednotlivé rekreačné pobyty má záväzný charakter.

2. Celková cena za poskytnutý rekreačný pobyt, vrátane služieb rekreačného pobytu a nadštandardných služieb je vykalkulovaná Hotelom Tatranské Zruby prepočtom Vojenského úradu sociálneho zabezpečenia Bratislava (ďalej len „VÚSZ") pri potvrdenej kapacite a kategorizácii osôb.

3. Uvedené ceny sú s DPH.

4. Cenu počas platnosti tejto zmluvy je možné zmeniť iba písomným dodatkom k tejto zmluve a to iba vtedy, ak dôjde k zmene cien vstupných nákladov, ktoré tvoria súčasť kalkulácie ceny 1 LD v miere viac ako o 5%.

5. V cene 1 lôžkonoci sú zahrnuté:
   - ubytovacie služby,
   - stravovacie služby vo forme plnej penzie,
   - upratovacie služby v rámci rekreačného pobytu.

6. V cene 1 lôžkodňa nadštandardu sú zahrnuté:
- stravovanie - pre rekreantov je zabezpečené ako pre účastníkov rekreačných pobytov OS SR vrátane nápojov k hlavným jedlám,
- transfery v rámci výletov pre českých rekreantov a maďarských rekreantov,
- ostatné poplatky a náklady (pamiatkové predmety, miestny poplatok pre maďarských a českých rekreantov).

IV.
SPÔSOB PLNENIA

1. Účastníci ZVR budú ubytovaní v Hoteli Tatranské Zruby.
   Hotel Tatranské Zruby poskytuje tieto služby:
- rekreačno – rehabilitačné centrum,
- posilňovňa, sauna,
- tenisové kurty , ihriská – volejbalové, nohejbalové,
- stolný tenis, ruské kolky, biliard,
- internetová čitáreň, knižnica.

2. Izby sú 2, 3 – lôžkové. Každá izba má vlastné sociálne príslušenstvo, TV so SAT, rádio, chladničku, telefón.

3. Hotel Tatranské Zruby sa zaväzuje zabezpečiť stravovanie účastníkov ZVR v jedálni Hotela Tatranské Zruby. Formou švédskych stolov budú zabezpečené raňajky a vo forme plnej penzie – výber z menu obedy a večere, pričom služby stravovania začínajú vždy v prvý deň rekreačného pobytu, a to nasledovne:

- ZVR – Maďarsko začína obedom a končí raňajkami (t. j. 9 dní plná penzia),
- ZVR – Česko začína večerou a končí obedom (t. j. 9 dní plná penzia).

V.
PLATOBNÉ PODMIENKY

1. Zmluvné strany sa dohodli, že VÚSZ uhradí z osobitného účtu MO SR Hotelu Tatranské Zruby náklady na zahraničnú výmennú rekreáciu na základe zálohových faktúr doručených na adresu VÚSZ takto (**príloha č. 3. „ZVR - preddavky"** tejto zmluvy):

   a) preddavok **4 270,77 €** (slovom štyritisícdvestosedemdesiateur a sedemdesiatsedemcentov) do 03. 08. 2009 za rekreantov z Maďarska ,

   b) preddavok **5 968,76 €** (slovom päťtisícdeväťstošesťdesiatosemeur a sedemdesiatšesťcentov) do 14. 07. 2009 za rekreantov z Českej republiky.

2. Vyúčtovanie (daňový doklad a súhrnnú rekapituláciu) každej výmennej aktivity jednotlivo zašle Hotel Tatranské Zruby na adresu VÚSZ do pätnástich pracovných dní jej po skončení.

3. K faktúre je Hotel Tatranské Zruby povinný priložiť všetky doklady, ktoré tvoria sumu uvedenú na faktúre, t. j. Hotel Tatranské Zruby zašle všetky účtovné doklady, ktorými deklaruje všetky poskytnuté služby v rámci nadštandardných služieb pre účastníkov ZVR v rámci rekreačného pobytu v Hoteli Tatranské Zruby.

4. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v súlade so zákonom SR č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov.

5. Obe zmluvné strany na základe vzájomne odsúhlaseného vyúčtovania sú povinné bezodkladne vykonať finančné vyrovnanie.

6. Zmluvné strany sa dohodli, že cena jednej lôžkonoci s plnou penziou, nápojmi a ubytovaním pre:

- ZVR – Maďarsko činí **39,17 €** (slovom tridsaťdeväť eur a sedemnásť centov),
- ZVR – Česko činí **39,17 €** (slovom tridsaťdeväť eur a sedemnásť centov).

/viď **príloha č. 1.** tejto zmluvy/.

. Zmluvné strany sa dohodli, že cena jedného lôžkodňa nadštandardu pre:
- ZVR – Maďarsko činí **12,20 €** (slovom dvanásť eur a dvadsať centov),
- ZVR – Česko činí **8,96 €** (slovom osem eur a deväťdesiatšesť centov)..
  /viď **príloha č. 2.** tejto zmluvy/.

8. Ak počas plnenia záväzkov zmluvných strán nastanú zmeny, tieto sa po vzájomnej dohode zmluvných strán stanú predmetom písomného dodatku k tejto zmluve.

9. VÚSZ si vyhradzuje právo zmeniť, resp. zrušiť termíny rekreačných pobytov zahraničných partnerov v termínoch určených v čl. II. tejto zmluvy, najskôr však 20 dní pred nástupom na plánovaný rekreačný pobyt.

VI.
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto zmluva je vypracovaná v štyroch vyhotoveniach, pričom všetky majú rovnakú platnosť. Každá zo zmluvných strán dostane dve vyhotovenia.

2. Túto zmluvu možno meniť kedykoľvek počas jej platnosti na základe dohody zmluvných strán formou písomného dodatku.

3. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy:

- príloha č. 1 - ZVR - ubytovacie služby, stravovacie služby,
- príloha č. 2 – ZVR - nadštandardné služby,

4. Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom 01. 07. 2009.

5. Táto zmluva sa uzatvára na čas určitý a to do 31. 12. 2009.

15 -06- 2009 V Bratislave

Za

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia

mjr. Ing. Gustáv TARCSI
riaditeľ

Za

VZZ, a. s.
Hotel Tatranské Zruby

JUDr. Stanislav REHUŠ
predseda predstavenstva

Príloha č. 1. ZVR – ubytovacie a stravovacie služby

Aktivita	Termín	Počet osôb	Počet nocí	Cena 1 LN	ÚP	Príspevok	Spolu
Maďarsko	09.08.–18.08.2009	18	9	39,17	3172,77	3172,77	6345,54
Česko	20.07.-29.07.2009	27	9	39,17	4759,15	4759,16	9518,31

Príloha č. 2. ZVR – nadštandardné služby

Aktivita	Termín	Počet osôb	Počet dní	Cena 1 LD	ÚP	Príspevok	Spolu
Maďarsko	09.08.–18.08.2009	18	10	8,96	1098,00	1098,00	2196,00
Česko	20.07.- 29.07.2009	27	10	12,20	1209,60	1209,60	2419,20

15 -06- 2009

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia * Bratislava *

Za

Vojenský úrad
sociálneho zabezpečenia

mjr. Ing. Gustáv TARCSI
riaditeľ

Za

VZZ, a. s.
Hotel Tatranské Zruby

JUDr. Stanislav REHUŠ
predseda predstavenstva

Kalkulácia nadštandartných služieb pre zahraničnú výmennú rekreáciu 2009

9. 8. - 18. 8. 2009 (9/2)

Maďarsko

1. Stravovanie, občerstvenie a nápoje

1.1. Individuálna doprava, začiatok stravovania podľa nahláseného príchodu.

1.2. Aperitív pri slávnostnom stolovaní (príchod, odchod)

* uvítací prípitok 0,05 l	2	€ 1,16	osoby 18	41,76 €	
1.3. Nápoje k hlavným jedlám					**41,76 €**
Obedy	9	1,00	18	162,00 €	
Večere	9	1,00	18	162,00 €	
Spolu				324,00 €	
Celkom na osobu a pobyt					**324,00 €**

Priemerné náklady na osobu a deň **365,76 €**

2. Doprava, zájazdy (autobus SOR 7,5)

	km	vstupné/osobu
2.1. Dunajec – plte	180	8,30 €
2.2. Levoča - kostol, Spišský hrad	150	7,00 €
2.3. Št. Pleso - Popradské Pleso	40	
2.4. Krásna Hôrka, Betliar	220	9,30 €
Spolu	590	24,60 €

Priemerné náklady na zájazdovú činnosť na osobu a deň sú (+ parkovné 27 €): 652,40

1 km = 1,06 €

Priemerné náklady na vstupné sú: 24,60 € x 18 osôb

Priemerné náklady na osobu a deň **652,40 €**

3. Ostatné poplatky a náklady **442,80 €**

3.1. Pamiatkové predmety	5 € x 9 rodín	45,00 €
3.2. Tlmočník	1,66 x 18 osôb x 10 dní	298,80 €
3.3. Kúpeľný poplatok	1 € x 18 osôb x 9 dní	162,00 €
Priemerné náklady na osobu a deň		**505,80 €**

4. Nadštandartné služby celkom **505,80 €**

Priemerné náklady na osobu a deň **1 966,76 €**

VZZ a.s., Hotel Tatranské Zruby navrhujú cenu nadštandardu na osobu a deň: **12,14 €**

12,20 €

Spracoval: Gabriela Melasová
referent pre marketing

Schválil: Ing. Jaroslav Guoth
vedúci prevádzky

Kalkulácia nadštandartných služieb pre zahraničnú výmennú rekreáciu
20. 7. - 29. 7. 2009 - 12/2; 1/3
Česká republika

1. Stravovanie, občerstvenie a nápoje

1.1. Individuálna doprava do Tatranských Zrubov, začiatok stravovania podľa nahláseného príchodu.

1.2. Aperitív pri slávnostnom stolovaní (príchod, odchod)

* privítací prípitok 0,05 l 2 35,00 Sk 70,00 Sk 27 **1 890,00 Sk** **62,74 €**

1.3. Nápoje k hlavným jedlám

Obedy	9	30,00 Sk			
Večere	9	30,00 Sk	27	7 290,00 Sk	
Spolu			27	7 290,00 Sk	
Priemerné náklady				**14 580,00 Sk**	**483,97 €**
2. Doprava, zájazdy (autobusom SOR 7,5)				**16 470,00 Sk**	**546,70 €**

	km	vstupné
2.1. Slovenský Raj - Suchá Belá	100	50,00 Sk
2.2. Dunajec - Červený Kláštor	180	250,00 Sk
2.3. Ochtinská aragonitová jaskyňa	200	170,00 Sk
2.4. Spišský Hrad, Levoča	150	210,00 Sk
Spolu	630	680,00 Sk

Priemerné náklady na zájazdovú činnosť na osobu a deň sú (+parkovné 800,- Sk):

1 km = 32,- Sk 20 960,0 Sk

Priemerné náklady na vstupné	680,00 x 27 osôb	**20 960,00 Sk**	**695,74 €**
Priemerné náklady		**18 360,00 Sk**	**609,44 €**
		39 320,00 Sk	**1 305,18 €**

3. Ostatné poplatky a náklady

3.1. Miestny poplatok	9 x 30,- x 27 osôb	**7 290,00 Sk**	
3.2. Pamiatkové predmety	150,– x 13 rodín	**1 950,00 Sk**	
Priemerné náklady		**9 240,00 Sk**	**306,71 €**
4. Nadštandartné služby celkom		**65 030,00 Sk**	**2 158,60 €**
Priemerné náklady na osobu a deň		**267,61 Sk**	**8,88 €**
VZZ a.s., Hotel Tatranské Zruby navrhujú cenu nadštandardu na osobu a deň:		**270,00 Sk**	**8,96 €**

Program ZVR Česko

20. 7. 2009 - Pondelok - nástup hostí, privítanie, slávnostná večera,
21. 7. 2009 - Utorok - Slovenský Raj - Suchá belá,
22. 7. 2009 - Streda - individuálny program,
23. 7. 2009 - Štvrtok - Spišský Hrad, Levoča - obed na Spišskom salaši,
24. 7. 2009 - Piatok - Ochtinská aragonitová jaskyňa,
25. 7. 2009 - Sobota - individuálny program,
26. 7. 2009 - Nedeľa - individuálny program,
27. 7. 2009 - Pondelok - Červený Kláštor - Splav, obed na chate Pieniny,
28. 7. 2009 - Utorok - individuálny program, večera v kolibe,
29. 7. 2009 - Streda - odchod hostí.

Spracoval: Gabriela Melasová
referent pre marketing

Schválil: Ing. Jaroslav Guoth
vedúci prevádzky